

CSABAI



Mérleg

XIII. évfolyam 8. szám
2003. április 24.

— INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA —

Natúrpark- konferencia



A Garzon Szálló adott otthont múlt csütörtökön annak a natúrpark-konferenciának, amely a Körösök Völgye Natúrpark Egyesület szervezésében valósult meg, és amelynek a szakemberek és városvezetők mellett vendége volt *dr. Kis Zoltán*, a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium államtitkára, valamint a határ túloldaláról Nagyszalon-ta, Madarász és Cséfa polgármestere.

Sokan arra gondolnak, hogy valamiféle természetvédelmi skanzen rejlik a natúrpark elnevezés mögött, holott egy átfogó vidékfejlesztési és tájhasználati rendszerről van szó, amelyben minden megfér, ami természetközeli állapotban megővható, megterthető, kialakítható – mondta az államtitkár. *Dr. Kis Zoltán* szövege a környezetkímélő energiák és a hulladék újrahasznosításának fontosságáról, de úgy vélte, elsősorban azt kell szem előtt tartani térségünk fejlesztése során, hogyan lehet ebben a környezetben tartani az embereket úgy, hogy meg tudjanak élni, egészségesek és elégedettek legyenek. A tájfenntartó ökológia – amellyel lényegesen magasabb szintű támogatás érhető el –, a „zöldipar”, az agrárium egy részének ezek mentén történő átalakítása versenyképesebb termékeket, jobb megélhetést eredményezhet. Az államtitkár szerint az uniós csatlakozás révén nő az esély a jól kidolgozott programok támogatására, és növeli térségünk lehetőségeit a natúrpark határon átnyúló térségi kapcsolata is.

Pap János polgármester, az egyesület elnöke szövege arról, hogy a natúrpark lényegében egy természeti és tájképi értékekben gazdag kultúrtáj, amelynek alapját a területfejlesztési együttműködés képezi. Beszövege a hulladékgazdálkodásról, az évek óta tartó vízminőség-javító programról, amelyhez ma már szennyvízprogram és a belvízelvezetés is társul. *Pap János* kiemelte a vendéglátásban rejlő lehetőségeket, a kerékpártúráktól a horgászaton és vadászaton át a lovasturizmusig, és hangsúlyozta a civil társadalom szerepét. Mint mondta, a testületi döntések, rendeletek csak akkor működnek, ha az emberek környezettudatos magatartását sikerül kialakítani. Végül a polgármester egy mondatba sűrítve a sokat emlegetett cél, a „fenntartható fejlődés” definícióját is megadta: fenntartható fejlődés az, amikor a természetet oly mértékben használjuk a jelenkor igényeinek kielégítésére, hogy azzal ne veszélyeztessük a jövő igényeinek kielégítését. A konferencia ennek jegyében folytatódott a romániai továbblépés és az uniós lehetőségek feltárásával, hozzászólásokkal.

(M. E.)

● Az aradi Szabadság-szobor

● Képviselői fórum

● Töredék történetek a múltból

● Országos zongoraverseny Csabán

● Csendesek a hajnalok

● Národnostná mozaika – szlovák oldal

● Magyarország az EU küszöbén

A Tevan-nyomda egy évszázada

A Tevan család emléke előtt tisztelgett április 10-én a város, a nyomdászok összetartó közössége és Tevan Andor két unokája, *Smidelik Lászlóné* és *Leventeúvjári Zsófia*.

A megemlékezés az izraelita temetőben, Tevan Adolf síremlékének megkoszorúzásával kezdődött, majd a Széchenyi István-szakközépiskolánál emléktábla-avatással folytatódott. *Dr. Batizi György*, a Cofinec Kner Címkegyártó Kft. ügyvezető igazgatója avatóbeszédében elmondta, hogy az egykori jegyzőkönyv szerint 100 évvel ezelőtt adott engedélyt Csaba képviselő-testülete Tevan Adolfnak arra, hogy a Lepage Lajostól megvásárolt vegyesboltban beindítsa nyomdáját. A nyomda 1903 áprilisában kezdte meg működését a mai szakközépiskola területén, és nőtte ki magát olyannyira, hogy a város és a térség a magyar nyomdászat fellegvára lett. A táblával a város és a Kner-Tevan Alapítvány állít emléket a nyomdaalapító Tevan Adolfnak és fiának, Tevan Andornak.



FOTO: VERESS ERZSI

Az avatóünnepséget követő emlékülésen a városháza díszterme megtelt egykori és mai nyomdászokkal, érdeklődőkkel. „A város történetét fellapozva láthatjuk, hogy sok elődünk ismerte és szerette a nyomdászatot... Bárhogy fordul az élet, alakul a nyomdászok helyzete, a tudás, a szakma szeretete mindig a színre tör – büszkékké lehetünk nyomdászainkra” – mondta a polgármester az egybegyűlteknél. *Pap János* ecsetelte, mit jelentett és jelent Békéscsaba számára az a nyomdászközösség, amely szorgalma révén „mindig kicsillan” a városban. Szövege arról, hogy az utóbbi négy évtized, amelyet a jelenlevők közül sokan a nyomdában éltek meg, az örömek mellett bánatot is ho-

(Folytatás a 3. oldalon)

Milliárdok jöhetnek a városba

Dr. Molnár Zsolt 1986-ban végzett az államigazgatási főiskolán, 1993-ban tözsdei szakvizsgát tett, 1995-ben doktorált a József Attila Tudományegyetemen, 2000-ben pedig jogi szakvizsgáit tette le. 39 éves, nős, két kislány – az öt éves Klaudia és a kétéves Alexandra – édesapja. Jelenleg a Dél-alföldi Regionális Fejlesztési Rt. vezérigazgatója, többek között a kormány Nemzeti Fejlesztési Tervhez kapcsolódó, az uniós csatlakozással összefüggő munkáit segíti.



Dr. Molnár Zsolt

– Munkája a régió fejlesztéséhez kapcsolódik, mégis megfogalmazná, mit jelenthet Békéscsaba számára a csatlakozás?

– Ha egy szóban kellene elmondanom, azt mondanám, hogy lehetőséget. Természetesen a sült galamb nem fog magától a szánkba repülni, sokat kell dolgoznunk azért, hogy élni tudjunk ezzel a lehetőséggel. Az elkövetkezendő néhány évben kiderül, hogy az itt élő embereknek mennyi aktivitásuk, tehetségük, küzdőképességük és kitartásuk van a célok eléréséhez. Pályázhatunk a megnyíló kohéziós és strukturális alapokra, de már megjelent a Program-előkészítő Alap (PEA) is, amely az önkormányzatoknak és a nonprofit szervezeteknek nyújt segítséget. A PEA lényegében arról szól, hogy ha van egy kezdetlegesen kimunkált ötlet és a megvalósításához bizonyos feltételek, akkor azt érdemes ehhez az alaphoz benyújtani (a cégünk ezzel is foglalkozik). Országosan 5-600 programot választanak ki a rengeteg ötlet közül, amelyek pályázatát profi csapat készíti el. Ezeket a pályázatokat rögtön a csatlakozás után be lehet nyújtani az Európai Unióban. Ha 3-4 békéscsabai program bekerül (intézményfelújítások, szennyvízcsatornázás stb.), akkor számíthatunk ezek támogatására. Emellett a Nemzeti Fejlesztési Tervhez kapcsolódó operatív programok pályázati lehetőségeit is ki kell használnunk. Az önkormányzatnak felkészülten kell várnia a lehetőségeket, akkor olyan infrastruktúrális fejlődés érhető el, amilyenre nem volt példa az utóbbi évtizedekben. 2003 tehát a programkészítés, felkészülés éve kell legyen, hogy 2004-ben elindulhassunk.

– A városgazdálkodási és környezetvédelmi bizottság – amelynek Ön az elnöke – ezek szerint mindent a csatlakozásnak rendel alá?

– Nem arról van szó, hogy a város „takarékon” működjön az idén, hanem arról, hogy fordítsunk kellő figyelmet a tervek, pályázatok kimunkálására is. Abból a 100 millió forintból például, amely 2003-ban közműberuházásokra, parkokra, városgazdálkodási célokra fordítható, 22 milliót elkülönítettünk részben a kemény tél okozta károk kijavítására, részben pedig tervek készítésére. A bizottságnak most különösen fontos szerep jut a környezetvédelem révén, hiszen bőven van mit pótolnunk. Az egyik legfontosabb terület a szennyvízcsatornázás, de a hulladékgazdálkodás is jelentős befektetést és szemléletváltást igényel. Arra számítok, hogy akár 8-10 milliárd forint is jöhet Békéscsabára közműfejlesztésekre a következő években.

– Kilencedik éve ön a kilences választókerület képviselője. Miben tud segíteni a kerület lakóinak?

– Folyamatosan kapok jelzéseket az ott élőktől, elmondják, hogy mire lenne szükség. Sok minden felmerül az új padoktól a javításra, felújításra szoruló kandeláberig vagy játszótérig. A megkeresésekre válaszolok, feljegyzést készítek, és továbbítom az illetékes (általában a városüzemeltetési) irodához a kérést. Az iroda a képviselői alap terhére elvégzetteti a szükséges munkákat; az elmúlt évek tapasztalata azt mutatja, hogy ez a módszer jól működik. Úgy tűnik, rövidesen sikerül előteremteni a Tábor utcai garázssor útjának elkészítéséhez a hiányzó összeget, így a nyáron reményeim szerint elkészülhet az út. Biztatok mindenkit a Kazinczy- és Milenniumi-lakótelepen, hogy keressen meg közérdekű problémájával, amelyre válaszolok, és igyekszem segíteni.



MIKÓCZY ERIKA

■ **KÖZGYŰLÉS.** Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése soron következő ülését április 24-én, csütörtökön 9 órától tartja a városháza dísztermében.

■ **FOGADÓNAPOK.** Április 25-én, pénteken Szedlacsekné dr. Pelle Beatrix aljegyző tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között.

■ **FOGADÓÓRA.** Május 6-án, kedden 14–16 óráig Vágvölgyi Gábor, a szociális és lakásügyi bizottság elnöke, a 8-as választókerület egyéni képviselője tart fogadóórát a Szabadság tér 11–17. szám alatti polgármesteri hivatal földszint 16. számú irodájában.

■ **MSZP-FOGADÓÓRA.** Április 25-én, pénteken a városi MSZP-frakció két képviselője, Mezei Zsolt és Hrabovszki György tart fogadóórát 13–15 óráig a szocialisták Irányi u. 4–6. szám alatti irodájában.

■ **GÖRÖG NAP.** A 9. Számú Általános Iskolában április 25-én, pénteken 14 órától görög művészeti napot rendeznek. Minden érdeklődőt szeretettel várnak.

■ **POLGÁRI ESTÉK.** A Polgári esték Békéscsabán című előadás-sorozat keretében április 30-án, szerdán 18 órától a Fiume Szálló nagytermében Tóth Gy. László tart előadást.

■ **PÉNZÉRME-KIÁLLÍTÁS.** Április 27-ig tekinthető meg a Munkácsy Mihály Múzeum előcsarnokában az Unió múlt – unió jelen a pénzermélen című kamarakiállítás a Békés Megyei Numizmatikai Társaság és a múzeum szervezésében.

■ **CSABAI KOLBÁSZKLUB.** A Csabai Kolbászklub április 25-én, pénteken 18 órától tartja a következő összejevetelét a Szlovák Kultúra Házában.

■ **BOR-, PÁLINKA- ÉS KOLBÁSZVERSENY.** A békéscsabai Stark Adolf kertbarátkör május 3-án, szombaton 10 órától rendezi meg hagyományos bor-, pálinka- és kolbászversenyét a Téglai Közösségi Házban (Oroszázi út 32.).

■ **NYUGDÍJASPROGRAMOK.** A városi nyugdíjas-egyesület május 1-jén majálist szervez az egyesület székhelyén (Dózsa György út 35.). Program: köszöntő, műsor, majd ebéd. Jelentkezni április 25-ig, naponta 14–17 óráig lehet. Az egyesület április 26-án 15 órá-

BÉKÉSCSABA HÍREKBE



A város,
ahol élünk

tól teadélután tart. A konzervgyár Őszidő nyugdíjasklubjának tagjait április 29-én, kedden 13 órára várják az Árpád fürdő bejáratához.

MATRIKULA



HÁZASSÁG

Bagi Katalin és Veres Mihály, Kántor Gabriella és Rácz Krisztián, Buday Erzsébet és Halmágyi Antal



SZÜLETÉS

Dr. Spróber Zoltán és Felegyi Éva leánya Lili, Szathmári Antal és Budavári Hajnalka fia Donát, Mokos Attila és Buth Andrea Katalin fia Olivér Milán, Zelenyánszki András és Unyatyinszki Edit fia Kristóf, Szabó Attila és Bencsik Ildikó fia Attila Noel, Pénzes István és Király Erzsébet Mária fia Gábor, Szabó Miklós és Fehér Katalin fia Roland



GYÁSZ

Blaskó János (1928), Kollár Pál (1936)



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Felélős szerkesztő:

Sztojcsév Szvetoszláv

Szerkesztő: Mikóczy Erika

Tipográfia: Gécs Béla

Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú

Város Polgármesteri Hivatala

Felélős kiadó:

dr. Simon Mihály c. főjegyző

Szerkesztőség: Békéscsaba,

Szabadság tér 11–17. I/12.

Telefon: 523-855,

telefon/fax: 523-842

Szedés: Reproform Bt.

Nyomás:

Hungária Nyomda Rt., Békéscsaba

Felélős vezető:

Kepenyés János nyomdavezető

Megjelenik kéthetente,

28 100 példányban

Terjeszti a Magyar Posta

http://www.nap-szam.hu/merleg/

E-mail:

csabai.merleg@bekescsaba.hu

ISSN 1588-3892

Tisztelt Békéscsabaiak!

Az 1848–49-es magyar szabadságharc és polgári forradalom egyik legfontosabb emlékműve az 1890-ben állított aradi Szabadság-szobor, melyet a román hatóságok 1925-ben elbontottak.

Újraállítására 78 év után most van lehetőség, az Arad Város Tanácsa által kijelölt téren. Ahhoz, hogy erre 2003. október 6-án sor kerüljön, jelentős összegekre van szükség a tér átalakítására, a talapzat elkészítésére és a szoborcsoport restaurálására. Ezért a Rákóczi Szövetség, a Békés Megyei Hírlap Szerkesztősége és az MDF Békéscsabai Szervezete országos gyűjtési akciót indított.

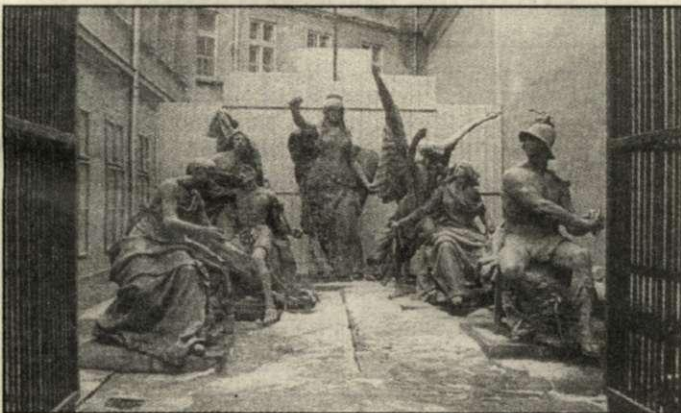
Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése a 2003. március 27-én megtartott ülésén egyhangúlag 500 ezer forintot szavazott meg az emlékmű újraállítására. A közgyűlés egyúttal felhívással fordul a város polgáraihoz, gazdálkodó egységeihez, egyházaihoz, civil szervezeteihez, hogy lehetőségeikhez mérten támogassák e megítélésünk szerint valamenyiünk számára fontos cél megvalósulását. Az adományokat a Rákóczi Szövetség „Aradi Emlékmű” nevű, 11705008-20481838 számú alszámlájára lehet befizetni.

Meggyőződésünk, hogy a gyűjtési akcióhoz pártpolitikai hovatarozástól és meggyőződéstől függetlenül csatlakozhat mindenki, aki tisztelettel tekint a magyar szabadságharc hőseire és a tizenhárom aradi vértanúra.

A közgyűlés megbízásából:

BAJI LAJOS
alpolgármester

AZ ARADI SZABADSÁG-SZOBOR



Az 1849-es véres megtorlást egész Magyarországon néma csend követte. Aradon, 1861-ben jelenhetett meg az első megemlékezés a vértanúkról. 1867-ben megalakult a Honvéd Egylet, mely magára vállalta a vértanúkkal kapcsolatos kegyeleti események megszervezését. A Szabadság-szobor felállításának ötlete már ekkor felvetődött. Bizottság is alakult Aczél Péter polgármester vezetésével, de a kivégzések vélt helyén csak egy emlékkövet, majd 1881-ben a ma is ott álló obeliszket emelték.

A Szabadság-szobor felállítása eleinte anyagi nehézségekbe ütközött. A beérkezett pályázatok közül Huszár Adolfé nyerte el a bizottság tetszését, a szobrászművész azonban a szerződés-kötés után nem sokkal meghalt. A munkát Zala György felsőlendvai születésű szobrász vette át. Sok mindenben módosította Huszár terveit, a lényeg azonban megmaradt. A központi figura egy jelképes nőalak, körülötte négy allegorikus szobor, és a talapzaton körben a 13 vértanú bronzplakettje.

A leleplezés 1890-ben óriási érdeklődés közepette történt. Az eseményre számtalan híresség mellett a tábornokok még élő hozzátartozói is meghívták. A trianoni döntés következményeként Aradot elcsatolták Magyarországtól. A szoborcsoportot 1922-ben körbedeszakzták, majd 1925-ben lebontották és eltávolították a főtérrel.

A Tevan-nyomda egy évszázada

(Folytatás az 1. oldalról)

zott a szakma képviselőinek. A város izgalommal követte, hogyan alakul át, hogyan változik meg a nyomdaipar. Mint mondta, Békéscsaba elképzelhetetlen a nyomdászat, a nyomdászok, az iskola és a mesterek nélkül, ezért „városi összefogással, a központi és uniós lehetőségek kihasználásával törekednünk kell arra, hogy biztosítsuk a nyomdászat jövőjét.”

Bárony András, a Külügyminisztérium politikai államtitkára, a nyomdászszakszervezet volt vezetője, a XIX. századig nyúlt vissza beszédében. Emlékeztetett arra, hogy már Kossuth Lajos elkötelezett volt a sok nemzetnek otthont adó közös haza, a Duna-konföderáció mellett, ám kora nem értette meg. A Tevan család története azonban maga az európaiság története. A zsidó kereskedő család a mai Szlovákia területéről települt Csabára. Tevan Adolf nem volt nyomdász, de fiát már Bécsbe küldte tanulni, mert megértette, hogy „nem elég csak dolgozni, alkotni is kell”. Tevanék könyvsorozatot adtak ki, kultúrát adtak az emberek kezébe, és olyan személyiségeket nyertek meg maguknak, mint Krúdy, Karinthy vagy Kosztolányi. A könyvműhely mellett csomagolóanyag-gyár is volt a nyomda, 1944-ben, a zsidótörvények idején az ipari tevékenység és a kereskedelem mentette meg az üzemet. A Tevan-nyomdát később államosították, a családnak megalázó körülmények között kellett Pestre távoznia. „Ha a politika viharában felcsillan a ráció, ott szerepe van a nyomdászatnak, a nyomdászoknak” – folytatta az államtitkár. Hangsúlyozta, hogy állandó vita tárgya, a nyomda gyár legyen vagy kultúrműhely, üzem vagy kultúrtemplom. Miközben kiemelte a gyár jelentőségét, arra is rávilágított, a nyomda jövője csak a kultúrával együtt biztosítható, hogy túléljen minden elektronikus fejlődést.

A csabai Tevan és a gyomai Kner nyomda egyesülésével jött létre 1964-ben a Kner Nyomda, amelynek Balog Miklós 1970-től töltött be vezető pozíciót. Mint mondta, 1970-re a nyomda nagyüzemmé nőtt, ezekben az években mintegy 1500 fővel dolgoztak, és több telephellyel rendelkeztek. Ebben nagy szerepe volt az egykori vezetőknek, Botyánszki Pálnak, Huszár Mihálynak és Háromszéki Pálnak. A rendszerváltás, a gazdasági környezet átalakulása jelentős visszaesést hozott a nyomda életében, amely 1992-ben betagozódott a Cofinec csoportba, s így a kilencvenes évek végéig további fejlődés volt látható. A Cofinec pénzügyi befektetői azonban „kiszálltak” a cégből, így ismét átrendeződött a nyomda. Jelenleg Békéscsabán a régi Kner két egysége működik, a Cofinec Kner Címkegyártó Kft. és a Frantschach Magyarország Flexibilis Csomagolóanyag-gyártó Kft., emellett több jól fejlődő nyomdai vállalkozás színesíti a nyomdászpalettát.

Az emlékülésen Kovács Sándor átadta a Kner-Tevan Alapítvány díját, amelyet Péter István volt nyomdaigazgató és dr. Szabó Ferenc nyugalmazott múzeumigazgató vehetett át. A nyomdák képviselői nem távoztak üres kézzel, Malatyinszki József A Békéscsabai Tevan-nyomda egy évszázada című könyvét kapták emlékké. Az emléknapot a Szlovák Kultúra Házában megnyitott kiállítás zárta.

A Typografia Kft. a jubileum alkalmából kiadta Gécs Béla Tevan-nyomda emlékezete című minikötetet és az egykori Tevan Amatőr sorozatban megjelent Csokonai Vitéz Mihály A csókok kisméretű kötet hasonmás kiadását. A Tevan Kiadó reprint kiadásban elkészítette Ady Endre Muskétás tanár úr című novellaskötetét.

MIKÓCZY ERIKA

Helyesbítés

Április 9-i számunk 5. oldalán hiányosan jelent meg az óvodai nyílt napokat felsoroló táblázat. Kimaradt belőle a Kőmíves Kelemen Sori Óvoda. Az óvoda nyílt napjának dátuma: 2003. április 24–25. Cím: Pásztor u. 91–93., telefon: 459-333.

Majális a Korzó téren

MÁJUS 1-jén, CSÜTÖRTÖKÖN

Program: 10.00 Tücsök Peti és Hangya Levi zenés gyermek-műsora. 11.00 Köszöntők. 11.30 A Békés Banda zenés műsora. 12.45 Az aszfalttrajzverseny eredményhirdetése. 13.00 Deja Vu – ismert slágerek. 14.00 és 15.30 A Vasutas fúvósok és mazsorettek fellépése. 15.00 Menyasszonyi és esküvői ruhák divatbemutatója. **Kiegészítő programok:** aszfalttrajzverseny, ügyességi játékok, kézműves és kreatív játszóház, horgászverseny, vérnyomásmérés, jogsegély, anyák napi virágvásár, EU-sátor.

Mindenkit szeretettel várnak a szervezők: az MSZP városi szervezete, a Fiatal Baloldal, az MSZOSZ Békés Megyei Képviselő-test és a SZEK Békés megyei szervezetei.

Mérleg-mix

■ **PATAJ PÁL 70 ÉVES.** Városunk egyik kiválóságát, *Pataj Pál* festőművészt köszöntötte 70. születésnapja alkalmából a közelmúltban *Pap János* polgármester és *Benkóné Dudás Piroska*, a közművelődési bizottság elnöke – az alpolgármesterek és a jegyző társaságában – a bizottság ülésén. A város vezetősége munkája elismeréseként egy ezüst-órát ajándékozott a művésznek, amelyre a város címerét gravírozatták.



■ **TELEFONOS NAP.** A Magyar Lelki Elsősegély Telefonszolgálatok Szövetsége április 30-án megrendezi a telefonos napot. A békéscsabai S.O.S. Telefonos Lelkiségi Szolgálat ezen a napon 10 órától a Csaba Center Moziban szakmai fórumot rendez a városban működő segítő intézmények, szervezetek számára.

■ **RAJZPÁLYÁZAT.** A Meseház József Attila-rajzpályázatára több mint 200 illusztrációt küldtek be a gyerekek, a háromtagú zsűri a következők munkáját találta díjazásra méltónak: *Csapó*

Enikő, 9-es iskola; *Császár László*, 10-es iskola; *Eperjesi Szilvia*, Petőfi utcai iskola; *Fábián Sára*, Petőfi utcai iskola; *Farkas Eszter*, 10-es iskola; *Katona Annamária*, 10-es iskola; *Kollár Anna*, 9-es iskola; *Kormányos Piroska*, Szent László utcai iskola; *Misik Tünde*, 9-es iskola; *Nádas Anna*, Petőfi utcai iskola; *Nagy Lili*, Petőfi utcai iskola; *Petrovszki Ildikó*, József Attila-iskola; *Sándor Erika*, Petőfi utcai iskola; *Tol Ildikó*, Madách utcai iskola.

■ **LENGYEL ALKOTMÁNYÜNNEP.** Békéscsaba Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és a Magyar–Lengyel Baráti Kulturális Egyesület május 2-án, pénteken a lengyel alkotmányünnep alkalmából ünnepséget rendez, ahol fellép a lengyelországi Stachy népi zenekar. A rendezvény ételköstölővel és táncmulattal zárul. A rendezők minden érdeklődőt szeretettel várnak.

■ **VÁROSVÉDŐK KÖZGYŰLÉSE.** Április 25-én, pénteken 14 órakor a városháza dísztermében lesz a Békéscsabai Városvédő és Városszerelő Egyesület tisztújító közgyűlése. Az ülésen Városunk jövője, lehetőségei az Európai Unióhoz való csatlakozás tükrében címmel *Velkey Gábor* alpolgármester tart előadást.

■ **VÁGRÉTI-KIÁLLÍTÁS.** A Munkácsy Mihály Múzeumban május 25-ig tekinthető meg *Vágréti János* festőművész *Üzenet* című kiállítása.

■ **VÁRKONYI A KEMÉNYBEN.** *Várkonyi János* festőművész kiállítását *dr. Szemenyei Sándor* nyitja meg április 24-én, csütörtökön 10.20 órakor a Kemény Gábor Műszaki Szakközépiskola könyvtárában. A kiállítás április 30-ig, hétfőn 9–16 óráig tekinthető meg.

Endrőd és Vidéke Takarékszövetkezet

* Alapítva 1957. május 18. *



ÚJ ÚJ ÚJ ÚJ

SZUMMA

DISZKONTBETÉT

a
kiszámítható biztonság!

Keresse a takarékszövetkezet kirendeltségén
Békéscsabán, a Mednyánszky u. 8. szám alatt.

Értékeljük együtt értékeinket!

Különleges
méteráru!

RUHAFESTŐ
MŰHELY

BARTÓK BÉLA ÚT 19.

MEGNYÍLT!

KOVÁCSOLTVAS DÍSZÍTŐELEM
ÉS KAPUTECHNIKAI ALKATRÉSZEK ÜZLETE

Békéscsaba, Téglá sor 7.
(bejárat a Hargita utca felől)

Tel.: 439-655, 06-30/291-0515

Nyitva tartás:
hétköznap 14–18,
szombaton 8–14 óráig

AZ EXPO IDEJE ALATT
KERESSEN BENNÜNKET A KIÁLLÍTÁSON.



BIZTONSÁG? • KÉNYELEM?

Zsjak vagyonvédelem!

Riasztóberendezések • Videó megfigyelő rendszerek • Főkulcsos rendszerek • Kaputechnika: távvezérelhető kapumozgatás, kapuk gyártása egyedi igények szerint, kaputelefonok

Zsjak Zoltán elektronikus és mechanikus
vagyonvédelmi rendszerszerelő

Tel.: 06-30/967-2244



Thermál AUTÓSISKOLA

ahol 50% az elméleti díj-kedvezmény; ahol a meghirdetett ár NEM változhat; ahol díjmentesen kapja meg a könyvet és a teljes tesztlapkészletet; ahol részletre fizethet; + ahol pótvizsgára nem kell gondolnia.

Tanfolyam indul:

május 5-én, 16 órakor

Békéscsabán, az ifjúsági házban (Derkovits sor 2.).

Információ: 06-30/9388-982, 326-524

START
rádió 88.9

Adástelefon: 324-552

Üzleti telefon: 442-555

Cím: 5600 Békéscsaba,
Bartók B. út 23. VIII/32.



Csaba fürdői

Március 13-i számunkban tudósítottunk az Árpád fürdő felújítás utáni megnyitásáról. Multidéző sorozatunkban felidézzük a csabai fürdőélet indulását az Árpád fürdő felépítéséig.

Hajdani elődeink már 150 esztendővel ezelőtt felismerték, hogy szüksége lenne Csabának közfürdőre. Az akkori előjáróság ezért örömmel adott engedélyt 1861-ben Berger Izsáknak, hogy a sétakert (Széchenyi liget) szélén házat építsen, amelyben aztán serfőzöt és gőzfürdőt létesített. Az első csabai gőzfürdőben volt egy gőzsoba tusokkal, egy másik helyiségben pedig két nagy, kerek fakád mint medence és két külön kádfürdős szoba fakádakkal. A fürdőzés után a vendégeket jó étel, helyben főzött hideg, habos ser és cigánybanda muzsikája várta. Jól is ment Berger Izsák vállalkozása az 1888-ban bekövetkezett nagy csabai árvízig, amely elmosta a fürdőt is. Öt évig nem volt a községnek fürdője, 1892-ben viszont a Tápiószeléről idekerült Francsek István postamester kért engedélyt fürdő létesítésére. Csaba község a közfürdő létesítését 10 000 darab téglával támogatta. Az első Békés megyei artézi gőzgyógyfürdő 1893. október 14-én nyílt meg a Kiss Ernő és Teleki utca sarkán lévő nagy épületben. Az elegánsan berendezett fürdőt fűrott artézi kút vize táplálta. A fürdőben langyos, meleg és hideg medence, tusolók, gőzkamra és díszes pihenő állt a fürdővendégek rendelkezésére. A fürdő majd negyedszázad után, 1917-ben szűnt meg, ezután tíz évig ismét nem volt Csabán hasonló. 1920-ban született egy elképzelés új gőz- és kádfürdő építéséről az István-malommal szemben, a volt Körös-meder, most kisliget helyén, Lipták Gabó Pál fürdőterve azonban csak terv maradt. Hosszú előkészítés után Fábry Károly és Kovácsik János létrehozta a hús igazgatósági tagból álló Fürdő Részvénytársaságot, amely megépítette a vidék legnagyobb strandfürdőjét Békéscsabán. A város által biztosított 7200 négyzetméteres telken, 61 ezer pengő költséggel, Illés Dávid terve szerint készült el a 60 x 25 méteres, lejtős, 60–250 cm vízmélységű medence. A strand vizét elektromos szivattyú emelte a medencébe az Élővíz-csatornából és a 303 méter mélységű artézi kútból. A vizet hetenként egyszer teljesen leengedték, majd feltöltötték. A strandon 150 kabin, nagy homokos játszótér, gondozott kis park és vendéglő szolgálta a fürdőző közönséget.

A város és a Fürdő Részvénytársaság többéves előkészítő tárgyalást követően határozta el egy gőzfürdő felépítését. A közgyűlés a fürdő helyszínéről név szerinti szavazással döntött, 68:42 arányban a strandfürdő melletti terület mellett voksoltak.

Az előzetes költségvetés szerint a Fürdő Részvénytársaság 2 milliárd 600 millió koronás kölcsönt kapott a várostól, amelyet 48 féléven át, 130 milliós részletekben kellett visszafizetnie. 1926 nyarán a gőzfürdő tervezésére kiírt pályázatot Hegedűs Ármin tervező építőművész, az építés pályázatát Stern Imre építész nyerte. Az építkezésben 15, jórészt csabai iparos is munkát kapott. Az augusztusban aláírt szerződés szerint a fürdőépületnek 60 nap alatt kellett elkészülnie. Az alapkőletétel és a bokrétaünnepség október 23-án volt, amikor az építés a tetőig jutott. Az ünnepségen részt vett a teljes városi előjáróság. Korniss Géza olvasta fel az emlékiratot, amely a fürdő egész törtériáját magában foglalta, s amelyet légmentesen zárt szelencében helyeztek el az alapkőben. Az Árpád gőzfürdő ünnepélyes átadására 1927. november 14-én, hétfőn 11 órakor került sor az épület műköszorcsoporttal díszített bejárata előtt. Hegedűs Ármin rövid beszédét követően átadta a fürdőépület kulcsát dr. Berthóty István polgármesternek. Böhm Henrik, az építkezés tervezésében részt vett mérnök megköszönte a munkát Stern Imre és Illés Dávid mérnököknek, valamint Hankó Mihály építésvezető főpallérnak. Kiemelte a helyi Globus Működgyár, valamint Filippinyi Sámuel és Kapitány József szobrászművészek közreműködését. Felsorolta a csabai iparosmesterek, Kocziha Mihály kárpitos, a Hirsch testvérek villanyszerelő-, Péli Mihály üveges-, Kácsér János szobafestő-, Schönfeld Miksa bádogos- és a többiek munkáját. Végül azt kívánta, hogy szolgáljon az intézmény a város közönségének javára, majd Isten áldását kérte a fürdő jövőjére.

Azután az építésszek vezetése mellett az ünnepség résztvevői megtekintették a fürdőt. A közös gőzfürdő három medencéből állt, ezek közül a legnagyobb, langyos medence mintegy 60 ember befogadására volt alkalmas. Lépcsőlejárát és körbefutó kőpadok helyezkedtek el a medencék körül, belépés előtt előfürdők és tusolók fogadták az érkezőt. Az állandó felülfolyás biztosította a víz tisztaságát. A fürdő vizét mélyfűrott artézi kút adta. A gőzfürdő mellett korszerűen berendezett iszapfürdő volt a reumások számára pöstyéni és kolapi rádiumos iszappal. Volt forró száraz és nedves gőzkamra, fürdés után pedig 22 puha teveszór takaró szolgálta a pihenést. Az enni- és innivalóról a hideg-meleg büfé gondoskodott. Török borbélymester állt személyzetével a vendégek rendelkezésére, mellette masszörök és tyűk-szemvágók segítettek a testápolást. Az épület jobbszárnyán voltak a kádfürdők hat első- és hat másodosztályú káddal. A gőzfürdő látogatói számára 82 kabin állt készen. Az emeleten kapott helyet a vízgógyintézet szénsavas és oxigénes fürdőkkel, orvosi rendelővel és laboratóriummal. A fürdő megnyitásáról tájékoztatót a fővárosi Újság című lap, amely ezt írta: Magyarország harmadik fürdője az Árpád fürdő, amely mindjárt a budapesti Gellért és Széchenyi fürdő után következik.

GÉCS B.

100 ÉVE
TÖRTÉNT

CSABAI
KRÓNKA

ÁPRILIS

A Békésmegyei
KÖZLÖNY
híreiből

SRKERESZTI: GÉCS BÉLA

• **Jutalom a magyar nyelv tanításáért.** A közoktatásügyi miniszter ez évben a magyar nyelv legsikeresebb tanításáért 100 korona jutalomban részesítette a békéscsabai Uhrin Károly evangélikus iskolai tanárt.

• **Kioszk a csabai Petőfi ligetben.** Mintegy száz aláírással kérvényt nyújtottak be a csabai lakosok a képviselő-testülethez, melyben kérik, hogy a Petőfi ligetben egyszerű faépületet építsenek. Az épületbe a hirtelen kerekedett rossz idő esetén a közönség meghúzhatná magát, és hideg ételekhez, italokhoz juthatna.

• **Megnyílnak a csabai iskolák.** A hónapok óta dühöngő kanyarójárvány megszűnésével a vármegyei alispán az elemi iskolákat és óvodákat a zárlat alól felmentette. A tanítás a húsvéti ünnepek után az összes népoktatási intézetekben megkezdődik.

• **Malomipari kongresszus Csabán.** Az Országos Molnár-egyesület – amely múlt év április 25-én alakult meg Csabán – a

városháza tanácstermében tartotta kongresszusát, amelyen 67 malomtulajdonos jelent meg. A megyei és csabai tulajdonosok is csatlakoztak a malomipari egyesülethez. A csabai molnárok közül Rosenthal Ignác, Kolovits Károly, Kovács Mihály és Bran Herman a választás után a bizalmi testületbe került.

• **Luxus lóvásár.** Katonai lóvásárral egybekötött luxus lóvásárt tartottak a vásártéren. A rossz idő ellenére négyszáznál több lovat vezettek fel a tenyésztők. Az eladók és a vevők is elégedettek voltak. A vevők 360-tól 1000 koronáig fizettek egy-egy loért.

• **Megalakult az újjászervezett Szociáldemokrata Párt.** A Berényi úti Pollák-féle kocsmában megjelent félszáz körüli hallgató többsége beiratkozott az újjáalakult szociáldemokrata pártba. Az ülésen a párt elnöke lett Békésczki Mátyás tehénhajcsár, jegyzője pedig Nigrinyi János kovácsmester.

• **Csaba egészségügye.** Április hónapban az egészségügyi viszonyok kielégítőek voltak. A szülöttek száma 29-cel múlta felül az elhaltakét. A születettek száma összesen 115, közülük fiú 63, leány 52; a halvaszületett 1, ikrek 2; meghaltak 86-an, fiúnemű 41, nőnemű 45. Házasult 35 pár.



Márai Sándor és Kassa címmel nyílt meg az a kiállítás, melyet a Kelet-szlovákiai Múzeum anyagából rendeztek a Szlovák Kultúra Házában. A Csabai Szlovákok Szervezete és a budapesti Szlovák Intézet szervezte ünnepséget a Cabiánska ruzicka (Csabai rózsák) gyönyörű szlovák és magyar népdalcsokra színesítette Szák-Kocsis Péter vezényletével. A tárlatot Karol Wlachovsky, a Szlovák Intézet igazgatója nyitotta meg.

Márai Sándor Kassán született április 11-én, eredeti vezetékneve Grosschmied volt. Apja, Grosschmied Géza ügyvéd, majd Prága parlamenti képviselője. Márai mintegy 60 művet hagyott ránk, számos novellát, regényt, elbeszélést, verset, kommentárt írt. Gyermekkori élményeit a háromnyelvű Kassáról az Egy polgár vallomásai (1934) című könyvében örököltette meg, mely a legismertebb művei közé tartozik. Ő maga nem tudott szlovákul, de valószínűleg sok mindent megértett. Szlovákiát elhagyva Budapesten 1916-ban telepedett le. Németországban végezte tanulmányait, és ott a diktatúrát is átélte a '30-as években. A '40-es évek második feléig Budapesten élt, a Pesti Hírlapban is publikált. A második világháború után, a Kelet-Európában végbemelő folyamatok láttán elhagyta Magyarországot: Olaszországon keresztül Amerikába szökött. Hazájában sokáig ismeretlen és elfeledett alkotó volt. Szegény sorban élt, a Szabad Európa rádióban elhangzó publicisztikáiból próbálta eltartani magát. Művei publikálását maga tiltotta be Magyarországon, mondván, hogy amíg egyetlen vörös katona bakancsa is a magyar földet érinti, addig ne jelenjenek meg itt könyvei. Amerikában elvesztette egyetlen fiát, majd feleségét is. Az elkeseredettség és a kilátástalanság öngyilkosságba hajszolta, s nem élhette meg a rendszerváltást. Önkézével vetett véget életének az egyesült államokbeli San Diegóban 1989 februárjában.

Márait és műveit a rendszerváltás után fedezte fel magának ismét az irodalom és az olvasóközönség.

(V. A.)

Egy iraki Békéscsabán

Egy iraki újságíró-filmrendező volt a vendége április 8-án a Deák Ferenc Szabadelvű Egyesület által a Szü-net internetkávészóban rendezett Szabadelvű esték elnevezésű fórumnak. A 30 éves Hassan Blasm politikai okok miatt hagyta el Irakot, hét hónapja érkezett hazánkba, és azóta a békéscsabai befogadó állomáson él.

Az iraki fiatalember arra a napra vár(t), amikor Szaddam Huszein már nem lesz hatalmon. Mint mondta, az irakiak már 35 éve háborúznak, amióta Szaddam az elnök, rengetegen meghaltak, eltűntek, s remélhetőleg a mostani lesz az utolsó háború. Az emberek arra vágnak, hogy a diktatórikus rendszer véget érjen. Hassan Blasm szerint, ha egy európai akár egy napot is élne Irakban, egyetértene a háborúval. Persze senki nem szereti a háborút, de Szaddam rendszere maga a halál. Mint mondta, Irak nagy ország, és nem könnyű megtalálni a vegyi fegyvereket, de ez is megtörténik. Úgy véli, van esély a demokráciára Irakban, ám szerinte az amerikaiak az olaj miatt indították ezt a háborút. Mindazonáltal az emberek boldogok lesznek, ha Szaddam – akit ő egy kommunista diktátorhoz hasonlított – eltűnik; még az is lehet, hogy már régóta Kubában van! – mondta az iraki újságíró. Úgy gondolja, nem irakiak, hanem zsoldosok harcolnak Szaddam mellett, ami pedig a jövőt illeti, véleménye szerint az USA nem fogja megtámadni Iránt és Szíriát, de hidegháborús eszközökkel tönkreteszi őket, mint a Szovjetuniót annak idején.

(SZ. SZ.)



Belgiumban jártak a táncosok

Egyhetes belgiumi programon vett részt március végén, április elején a Csaba Nemzetiségi Együttes – tudtuk meg Velkey Gábor alpolgármestertől, Pintér Tibor koreográfustól és Jenei Évától, az együttes táncos-ügyvezetőjétől.

A csabai táncosokat a Belgiumban működő, a magyar és a közép-európai kultúra bemutatásán fáradozó Kárpátia Kulturális Egyesület hívta meg egy szlovákiai együttesel együtt. Hét felépésükön – Brüsszelben, Gentben és Genkben – a csabaiak első sorban táncokkal, a szlovákok pedig magyar táncokkal kápráztatták el a hálás közönséget. Egy, a szlovák szokásokat bemutató kiállítást is vittek magukkal, melyet a Munkácsy Mihály Múzeum biztosított.

Velkey Gábor elmondta, hogy a turizmusról és a gazdasági kapcsolatokról is beszéltek a belga házigazdákkal, hisz sokat kell tenni azért, hogy Békéscsaba és a megye „rajta legyen a térképen”.

(CS. M.)



Rangos zongoraverseny Csabán

Április 3. és 6. között zajlott Békéscsabán a X. Országos Szakközépiskolai Zongoraverseny. Az ország legjobb zongorista művésznövendékeit felvonultató seregszemlét első ízben tartották városunkban. A rendkívül jelentős verseny zsűrijét Nádor György zongoraművész vezette, s a bírálóbizottság tagja volt további négy nemzetközileg is elismert zongoraművész: Bánky József, Baranyai László, Kerek Ferenc és Némethy Attila is.

A verseny megnyitója egyben az Európai Hozománygála koncertje is volt a Jókai színházban, ahol városunk különböző korosztályú, legjobb muzsikusaiból hallgathattunk többeket. A négy nap alatt az ország valamennyi zeneművészeti szakközépiskolából érkező, 44 versenyző négy korcsoportban játszott a két fordulóban műsorát a versenynek helyet adó ifjúsági házban. A jó hangulatú, de éles küzdelmet hozó versengés végkifejletére a vasárnap délelőtti díjkiosztó és gálakoncerten került sor, ahol a verseny nagydíjasa, a Budapesti Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola másodéves növendéke, Németh Zsófia mellett zongorához léptek a korcsoportok győztesei.

A békéscsabai művészeti szakközépiskolát képviselő Gál Csaba szintén szép sikerrel játszott a döntőben is, melyért a Zene-centrum és Hangstúdió különdíját ítélte oda neki a zsűri. Különösen szép epizód volt, hogy a verseny díjait a megye képzőművészei ajánlották fel nagyértékű alkotások formájában, biztosítva ezzel, hogy a pillanat szépségét megragadó muzsika a legjobb előadók maradandó élménnyé váljon.

Reméljük, hogy a 2005 tavaszán ismét városunkban megrendezésre kerülő XI. zongoraverseny hasonlóan sok örömet nyújthat majd valamennyi résztvevőnek.

(CS. M.)

Az igazságtalanság rekviemje

Hogy mennyire diadalmas ez a rekviem az öt elpusztult katonalányért, döntse el ki-kí maga. Mindenesetre *Borisz Vasziljev Csendesek a hajnalok* című lírai története szörnyű igazságtalanságot hoz a néző elé: meg kellett-e halnia annak az öt katonalánynak, akiket a sors, de méginkább a nagybetűs Parancsnokság egy hátrországi légvédelmi üteghez vezényelt, ahol a törzsőrmester-parancsnok már nem bírt a nők után koslató, vodkázó beosztottai-val. De nem is ez a lényeges, a lányok, ezek a 19 éves csivitelő kiskatonák maguk sem tudják, mire jó az, hogy ott vannak, ahol, hogy a halál ott kóvályog felettük. Napoznak, szerelmeikről mesélnek, lelőnek egy támadó Messerschmittet, hogy aztán belekeveredjenek egy kilátástalan helyzetbe, ahonnan nincs menekülés. Ahol az élet vége az egyetlen kiút; soha nem lesznek boldogok és anyák.

Sokféle gondolat jár az eszünkben fent, a színpadon, ahol ülünk. Néha mintha nem is játék lenne: a lányok alakításában sűrűsödnek az „emberi pillanatok”, mintha pontosan tudnák, hogyan is volt vagy lehetett volna. Tehetségesek, elég ennyit mondani, és csalódní később (persze nem a tehetségükben), hogy az előadás második része nem éri el az elsőt, hogy nem sikerült ugyanazon a szinten vinni tovább a cselekményt a tragikus végkifejletig. A hatás így is kemény, közelesen megdöbbenő. És, ahogy fentebb már leírtam, egyáltalán nem egy „diadalmas rekviem” az egész. Inkább üvöltő kérdés: ki a felelős öt katonalány értelmetlen pusztulásáért?

De hát felelősök soha nincsenek. Csak áldozatok. Azt, hogy ki volt „hős”, utólag találják ki a túlélők. Lelkiismeret-nyugtatónak. Ezek a lányok (csak) élni akartak, és elfelejteni egyszer az egész háborút. Nem felejtették el, mert belepusztultak.



Jelenet az előadásból

Ennyi a történet, döntse el ki-kí maga, mire gondol közben még. És dicsérje a szereplőket: *Tarsoly Krisztinát, Komáromi Anettet, Steinkohl Erikát, Vékony Annát* és a beugró Vecsemyés Nóra színiiskolást, valamint *Kara Tündét, Vajda Károlyt és Szákás Tóth Pétert*, aki váltakozó sikerrel küzdött meg az ütegparancsnok szerepével.

Igazságkereső előadás a *Csendesek a hajnalok*. Arról, hogy a háborúk rettenetesei. És csak a túlélők boldogok. Ha egyáltalán.

SASS ERVIN

Anyák napjára

Közeledő ünnep öltözteti már érzelmek díszébe szívünket: az anyák napja. Feljegyzések szerint az ókori Görögországban szerveztek már ünnepi alkalmakat az édesanyák köszöntésére. Később az egyházi ünnepekből bontotta ki valóját az anyák tiszteletét híven szolgáló világi ünnep, amelynek első hivatalossá nyilvánítása Nyugat-Virginiában volt 1910-ben. Néhány évvel később, 1914-ben, Wilson elnök nemzeti ünnepé nyilvánította az anyák napját. Voltaképpen ezt az amerikai hagyományt honosította meg hazánkban egy 1928-ban kelt miniszeri rendelet, amely az iskolai ünnepélyek közé sorolta az anyák napját; életünknek azt a szép ünnepét, amely magában ringatja május üdeségét, az új élet lobbanásának csodáját és tünékeny életünk feletti mélabunkat csakúgy, miként a szeretet örök misztériumát.

Anyák napja: virágok, szeretetből szótt szavak s olykor megkésztet hála azért, hogy megszülettünk és élünk ezen a viszályok korba, de mégis hön szeretett bolygón, a Földön. Ott, ahol érezhetjük: az anyai szeretet különös virága az emberi érzelmek színes csokrának. Oltalmazó, gyengéd, már-már „égies”, mint a bibliai történetben volt Máriaé Jézus születésekor Betlehemben vagy a jeruzsálemi bevonulás idején és az „elhagyatottság” végoráján, a Golgotán, ahol az Isten-ember földi léte beteljesedett.

Május! Ezerszínű virágát hinti ránk a tavasz. Ezek közül a legsebbekeket az édesanyáknak küldjük el jelképesen. Mindeközben, gyermeki szeretetünk nyomán, felhangzik a fohász: Isten, áldd meg s éltesd Őket, sokáig!

DR. SZEMENYEI SÁNDOR

Focitábor Békéscsabán

A Szokolay-focisuli az idén is megszervezi hagyományos nyári napközis táborát a MÁV SE füves pályáján. 6–13 éves korú focizni vágyó gyerekeket várnak három turnusban, három héten át (egy, de akár három hétre is lehet jelentkezni). A turnusok időpontja: július 14–18., július 21–25. és július 28.–augusztus 1. Jelentkezni lehet július 10-ig folyamatosan Szokolay Sándornál a 06-20/497-2442 és 443-514 telefonszámokon az esti órákban. A tervezett program 7.30–16.30 óráig tart naponta, napi két edzéssel és háromszori étkezéssel. A részvételi díj 7000 Ft/hét, egyesületi tagoknak 6000 Ft/hét.



CSABA Center

bevásárló- és szórakoztatóközpont



A MI VILÁGUNK

Minden vasárnap délután 13 órától Ajándékkúra akció a Csaba Centerben. Ha bármely üzletben 5000 Ft felett vásárol, abban az esetben pörgethet az alulában felállított szerencsekeréken. A nyugták összevonhatók, de csak egyszer használhatók fel. Minden pörgetés nyert!

Autókiállítások:

- **Április 24.–május 4.:**
FIAT autókiállítás a Csaba Center bejáratánál
- **Április 24.–május 7.:**
Nissan autókiállítás a Spar előtt
- **Április 24.–április 26.:**
Volkswagen autókiállítás a panorámalift előtt

- **Április 25.:** Tehetségkutató verseny a Tóth Produkció szervezésében

- **Április 27., 16 órától** Mesedélután a Tündérrel a színpad előtt

- **Május 4., 15 órától** Ákombákom kreatív játszótér gyerekeknek és felnőtteknek egyaránt

Csaba Center – Élj vele!

Bevásárlás és szórakozás a város szívében!

E-mail: cscenter@csabacenter.hu • www.csabacenter.hu

Divadelné predstavenia po slovensky v našom meste

V rámci Jarného festivalu záujemci v našom meste si koncom marca mohli pozrieť v Divadle Jókaiho divadelné predstavenie Divadielka Vertigo z Budapešti. Amatérska divadelná skupina v réžii Daniely Ónodiovej predniesla veselohru pod názvom: Spálená morka alebo recept na dobrú náladu. A skupina ozaj urobila dobrú náladu svojim divákom. O ich predstavení si môžete pozrieť aj niekoľko záberov.

Na začiatku apríla k nám zavítali aj hostia z Bratislavy, aby na javisku Domu mládeže predviedli hru: Stačí povedať "nie". Ich program proti drogám predstavia aj v Čechách, v Poľsku a aj na Slovensku.



FOTO: VERESS ERZSI

Čajové popoludnie v slovenskej škole

Dlhoročnou tradíciou v slovenskej škole je, že organizácia rodičov usporiada čajové popoludnie pre žiakov a rodičov. Nebolo to inak ani v tomto roku. Rodičov, priateľov a známych žiaci materskej školy privítali krásnym programom. Po nich na javisku vystúpili členovia speváckeho zboru nižšieho stupňa základnej školy. Svojimi piesňami, riekankami a kratšími tancami očarovali svoje publikum, ktorí po krátkom programe si vypili čaj, zjedli domáce zákusky a už aj čakajú na budúci rok, keď ich zasa čaká príjemné popoludnie spolu so svojimi deťmi.



FOTO: GIZELA APATÓCZKA

Slovenčina v Békešskej Čabe

Prednádávnom organizovala Čabianska organizácia Slovákov v spolupráci s Výskumným Ústavom v priestoroch Domu slovenskej kultúry stretnutie pod názvom: Slovenčina v Békešskej Čabe. Početných účastníkov privítala úradujúca predsedkyňa ČOS Anna Istvánová. Po jej láskavom privítaní mamka a dcéra prednášateľky predniesli báseň, ktorú napísala pani Uhrinová. Potom ujal slova spolupracovník Výskumného ústavu Alexander Tóth. Ako povedal, ústav prednádávnom urobil výskumy o tom, kde a ako sa zaoberajú ľudia tohto regiónu so slovenčinou. Výsledky tohto výskumu chcú rozšíriť nielen v našom regióne, ale aj v slovenských osadách Maďarska. Prednáška, ktorú predniesla vedúca ústavu Dr. Alžbeta Hornoková Uhrinová je o inteligencii Slovákov v našom meste. Ako pani Hornoková povedala, jej výskumy sa začali v druhej polovici 90 – tich rokov. Napísala dotazníky, ktoré rozodávala medzi ľuďmi, ktorí sa nejakou formou zaoberajú jazykom a hovoria po slovensky. Výskum aj teraz pokračuje ako sociolingvistický proces Výskumného ústavu. Výskumy boli zamerané na nasledujúce okruhy: rodina, priatelia, pracovisko, voľný čas, verejný – kultúrny a každodenný život, škola, cirkev, politické organizácie, médiá. V dotazníkoch sa zameriavali na jednotlivý vzťah k slovenskému jazyku. Môžeme povedať, že vo výskume zachytili výsledky 300 ročného zápasu Slovákov na Dolnej zemi. Ich cieľom počas výskumov bolo, aby vedecky spracovali používanie slovenského jazyka a skúmali aj ochranu jazyka. Pozrime niekoľko výsledkov výskumu: podľa odpovedí predstavitelia staršej generácie pokladajú za dôležité, aby odovzdali svoje jazykové znalosti mladšej generácii. Na prednáške zaznelo aj to, že mestské školy a materské školy sa chcú zaoberať s výučbou slovenského jazyka. Napr.: slovenské gymnázium na tomto poli hrá veľmi dôležitú úlohu. Túto inštitúciu absolvovali takí študenti, ktorí sú celoštátne uznávaní výskumníci, vedeckí pracovníci. Je pozoruhodné, že počet žiakov sa v tej inštitúcii rok čo rok zvyšuje. Majú hosťujúcich učiteľov, organizujú odborné konferencie, učitelia pracujú pri vydaní metodického mesačníka, slovenčina sa používa medzi stenami inštitúcie na vysokej úrovni. V škole č. 3. aj dodnes vyučujú slovenský jazyk, a to týždenne v 4 - och hodinách (3 hodiny jazyka a 1 hodina integrované). Ale vidíme aj tendenciu, že klesá počet žiakov, učiacich sa aj po slovensky. Napriek tomu v peknom počte sa prihlasujú žiaci z tejto školy do slovenského gymnázia. Je strata pre mesto, že zanikla príprava slovenských učiteľov na vysokej škole. Ale to je dobré, že poslucháči iných odborov si môžu vybrať slovenčinu ako povinnú voliteľný predmet. Na vysokej škole záujemci môžu urobiť aj štátne jazykové skúšky zo slovenčiny. O tom, že v škole na ulici Madáchova klesá počet žiakov, ktorí sa učia aj po slovensky, podľa prednášateľky na vine je aj vedenie školy. Úlohou v budúcnosti týchto inštitúcií je, aby aj ďalej učili slovenský jazyk deťom, školy sa majú snažiť, aby žiaci vedome prijali dvojité väzbu. A v tom podľa Alžbety Hornokovej Uhrinovej rozhodujúcu úlohu majú pedagógovia.

Hostia z Banskej Bystrici prednášali u nás

Vysokoškolskí učitelia z Ekonomickej fakulty Univerzity Mateja Béla v Banskej Bystrici v termíne od 8. do 9. apríla prednášali pre študentov a učiteľov ekonomickej fakulty vysokej školy Sámuela Tesedíka v našom meste. Doc. Ing. Viera Marková, PhD. záujemcom prednášala o úlohách malých a stredných podnikov v regiónoch a euroregiónoch, a prof. Ing. Ľubica Lesáková, PhD. hovorila o výkonnosti malých a stredných podnikov v Slovenskej republike pre I. ročník vysokej školy.

Študenti druhého ročníka vysokej školy si mohli vypočuť prednášku prof. Ing. Miloty Vetrákovéj PhD. dekanke univerzity na tému: Komunikácia v práci manažéra. Pani dekanke učiteľom vysokej školy hovorila o príprave ekonómov v Slovenskej republike resp. na ekonomickej fakulte Univerzity Mateja Béla a EÚ.

Naša vysoká škola má už dlhoročnú spoluprácu s Univerzitou Mateja Béla v Banskej Bystrici. Takže učitelia pravidelne chodia k nám prednášať a naši študenti tiež chodia do slovenského mesta na výmenu skúseností.

MOZIMŰSOR

2003. április 24.-május 7.

PHAEDRA MOZI

Április 24-30-ig 17.45 órákor:

Jason Statham, Qi Shu, Francois Berleand:
A SZÁLLÍTÓ * (amerikai akciófilm)

Április 24-30-ig 20.00 órákor:

Jesse Bradford, Erika Christensen:
FULLASZTÓ ÖLELÉS ** (amerikai thriller)

Május 1-7-ig 17.45 órákor:

Jennifer Lopez, Ralph Fiennes:
ÁLMOMBAN MÁR LÁTTALAK * (amerikai vígjáték)

Május 1-7-ig 20.15 órákor:

Brendan Gleeson, Christopher Eccleston:
28 NAPPA KÉSŐBB ** (amerikai horror)

SIKERFILMEK EGYSGÉSEN 350 Ft-os ÁRON!
Vasárnap nincs előadás!



Április 24-30-ig 15.30, 17.45, 20.00,
csak pénteken és szombaton 22.15,

május 1-7-ig 15.30, 17.45, 20.00,
csak szombaton és vasárnap 10.30,
csak pénteken és szombaton 22.15 órákor:
A MAG * (szinkronizált amerikai katasztrófafilm)

Április 24-30-ig 15.00, 17.15, 19.30,
csak szombaton és vasárnap 10.30,
csak pénteken és szombaton 21.30 órákor:
JOHNNY ENGLISH (szinkronizált angol vígjáték)

Április 24-30-ig 14.30, 16.00, 17.30,
csak szombaton és vasárnap 11.00,
május 1-7-ig 14.30, 16.00,
csak szombaton és vasárnap 11.00 órákor:
MALACKA, A HŐS (szinkronizált amerikai rajzfilm)

Április 24-30-ig 19.00, 21.00,
május 1-7-ig 16.45 és 21.00 órákor:
A KÖR *** (amerikai horror)

Április 24-30-ig 16.00 órákor:
CHIIHIRO SZELLEMSZÁGBAN
(szinkronizált japán rajzfilm)

Április 24-30-ig 18.15 órákor:
A MUSKÉTÁS (francia romantikus kalandfilm)

Április 24-30-ig 20.30 órákor:
A MŰLT NÉLKÜLI EMBER ** (finn dráma)

Május 1-7-ig 17.15, 19.30,
csak pénteken és szombaton 21.30 órákor:
BEAVATÁS ** (amerikai thriller)

Május 1-7-ig 15.00 és 19.00 órákor:
VÉGSŐ ÁLLOMÁS *** (amerikai thriller)

Május 1-7-ig 18.15 és 20.30 órákor:
DINA VAGYOK ** (norvég dráma)

Jegyáraink a hét minden napján 16 óra előtt 450 Ft, 16 órától 650 Ft.
Pénztárnyitás hétfőtől péntekig 13.30, szombaton és vasárnap 10 órákor.
A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk! A filmek kezdési időpontja módosulhat.
Jegyfoglalás, aktuális információ a szórólapon, illetve érdeklődőn
az 524-500-as telefonszámon!

Lencsési Községi Ház

5600 BÉKÉSCSABA, FEJA GÉZA TÉR 1. • TELEFON/FAX: 456-177
E-mail: lencsesikozhaz@mail.globonet.hu

- **Április 25-én, pénteken 18 órákor** Nagy Mary-Anna gyulai alkotó fotókiállításának megnyitójára kerül sor a Lencsési Községi Házban. A tárlatot dr. Kürthy Csaba nyitja meg. Megtekinthető május 16-ig, hétköznapokon 8-tól 18 óráig.
- **Május 5-én, hétfőn 16 órákor** dr. Bodzsár Mária tart díjmentes jogi tanácsadást a Lencsési Községi Házban.
- **Május 5-én, hétfőn** Kocziszi János és dr. Sicz György mérnökök tartanak előadást a Lencsési Kertbarátkörben Tavaszi növényvédelem a kiskertekben címmel. Az érdeklődőket 17 órára várják a Lencsési Községi Házba.

CSABA HONVÉD KULTURÁLIS EGYESÜLET

Április 24., 9 óra: Nyílt toborzónap, bemutatkozik a Magyar Honvédség.

16 óra: Autómodell klub Gellén Attila vezetésével. **Április 26., 15.30 óra:**

ÉFOÉSZ – tánctanulás, pünkösdvárás;

20 óra: Zenés, táncos társasági összejövetel

Mező István zenéjével, belépőjegy 500 Ft, melyből

300 Ft a kötelező fogyasztás. **Április 30., 17.30 óra:**

Makett klub Fekete Lászlóval – videovetítés Viet-

namról és makettcserebere. **Május 2., 20 óra:** Bal-

kán-táncház. **Május 3., szombat 15 óra:** Kreatív klub –

a quilling technika bemutatása; **22 óra:** Wave klub. **Május 5-9.:**

Csabai szlovák gasztronómiai napok és Békéscsaba újratelepíté-

sének 285. évfordulója. **Május 5., 17 óra:** Makett klub; **17.30 óra:**

Chi-Kung kínai lassútorna-tanfolyam kezdők részére. **Május 6., 17.30**

óra: A Viharsarki Repülőcső Baráti Körének találkozója; **18 óra:** Ze-

nés gasztronómiai est a Melody együttesel. **Május 7., 17.30 óra:**

Makett klub; **18 óra:** Gasztronómiai est a teraszon.

Információ: FEK, 5600 Békéscsaba, Szabadság tér 6.

Telefon: 529-230, 529-231 • Fax: 529-232

E-mail: civil2228@mail.datanet.hu • www.csabahonved.hu



CSABAI IFIHÁZ

Békéscsaba, Derkovits sor 2. • Tel.: 449-222 • Fax: 449-336
E-mail: ifihaz@bekesnet.hu, szervezes@ifihaz.hu

Április 25., 9-17 óráig: Gyermek néptáncosok VIII. Országos Szólótáncfesztiváljának Békés megyei válogatója az MMK szervezésében. **Április 27., 9-18 óráig:** Weöres Sándor gyermekszínház-szólóalkotó és megyei báboztalálkozó – Békés megyei döntő az MMK szervezésében. **Április 28-29-én, 10-14 óráig:** Gyermekszínház – A telhetetlen nyúl (a Budai Bábszínház előadása). Jegyár: 360 Ft. **Április 28., 19 óra:** Pódiumszínház – Cseh Tamás estje. Jegyár: 1200 Ft, diákjegy: 800 Ft.

Május 3., 15 óra:

A OSZTÁLYOS TÁNCVERSENY

Latin standard táncok, az ország legjobb táncosai, bemutatópárok, ifjúsági-felnőtt kategória. Jegyárak: nézőtéri jegy: 600 Ft, parkett melletti asztalos jegyek: 1200 Ft. Jegyek és információ: Ifjúsági Ház és Általános Társaskör (asztalos jegyek csak itt vásárolhatók!), Tourinform Iroda, Megyei Művelődési Központ (MMK)

AZ IFIHÁZ INTERNET-SZOLGÁLTATÓJA A BékésNet



AJÁNLATI FELHÍVÁS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

nyilvános ajánlatkérés útján,

felújítási kötelezettséggel értékesíteni kívánja
a tulajdonában lévő, műemléki oltalom alatt álló,
1348 m² alapterületű gerlai Weinckheim-kastélyt.

Az ajánlatkérési dokumentáció a polgármesteri hivatal vagyongazdálkodási irodáján (5600 Békéscsaba, Szent István tér 7., telefon: 452-252/1222) 10 000 Ft megfizetése mellett átvehető. Érvényesen pályázni csak az ajánlatkérési dokumentáció megvásárlásával lehet. Az ajánlatkérési dokumentáció a város internetes honlapjáról is letölthető (www.bekescsaba.hu/aktualis/kozerdeku/ajanlatifelhivasok/3.ajanlatifelhivas).

A pályázat beérkezésének határideje: **2003. május 27., 14 óra**, melyet zárt borítékban „Gerlai kastély” jelleggel kell a vagyongazdálkodási irodára benyújtani. Az ajánlatok bontása 2003. május 27-én, 15 órakor történik meg.

Hocz és Medvegy Kft.

Békéscsaba, Kazinczy u. 31/B • Tel./fax: 442-380
Mobil: 06-30/9388-404, 06-30/3301-404



Mindenféle TAKARÍTÁS, KÖLTÖZTETÉS
garanciával. Ingyenes árajánlat
és csomagolódobozok biztosítása.
Raktározási lehetőség rövid időre is.

MSZ EN ISO 9001:2001



AUTÓÜVEG CENTRUM

Szarvasi út 9.,
Hat ház u. sarok
Telefon: 450-358

Szelvédő-autóüveg,
napfénytető eladása
és szerelése, biztosítás
üvegkarok ügyintézése

GIPSZKARTONOZÁS

Tetőtér-beépítés, válaszfal-
készítés, szárazvakolás,
álmennyezet készítése.

Lambériázás, szalag-
parkettázás **referenciákkal!**

LÖRKE BT.

Telefon: 06-30/5252-767

TEMETKEZÉS

A Temetkezési Vállalat
ÁLLANDÓ 24 órás
MEGYEI ÜGYELETÉNEK
új száma:

447-897

Békéscsaba, Petőfi u. 4.
Telefon: 447-897 és 327-585
Mobil: 06-20/9464-064

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS
ÖNKORMÁNYZATA területén

a Növényvédő és Kártevőirtó Kft.

(Kecskemét, Béke fasor 71/a)

2003 második negyedévében
az alábbi feladatokat végzi:

- rovar- és rágcsálóirtás
- növényvédelmi munkák

HIRDETMÉNY

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

megvételre keres

Békéscsaba területén
tehermentes házrész vagy tanyás ingatlant.

Az ajánlat benyújtásának határideje és helye:

2003. május 30., vagyongazdálkodási iroda

(Békéscsaba, Szent István tér 7. I. emelet, 131-es szoba).

Írányár: 2 000 000 Ft.

Bővebb felvilágosítás a polgármesteri hivatal
vagyongazdálkodási irodáján kérhető.

Telefonszám: 452-252/1311-es mellék



Gyarakiné és Társai Bt.

5600 BÉKÉSCSABA, KIS-TABÁN U. 5.

Elérhetőségeink:

telefon/fax: 66/54-64-74, 54-64-75, 438-045,
06-30/269-0032, 06-30/269-0065, 06-30/228-4724,

e-mail: gynebt@hu.inter.net,

és személyesen iskolánk címén mindennap.

OKÉV-regisztráció: 06-0057-02,
akkreditációs lajstromszám: AL-0102

Ilyen még nem volt!

A kategóriás képzés területein
(B, B+E, C, C+E, D, D1, T kategória folyamatban)
jelenleg egyedül magániskolánk akkreditált.

Mit jelent Önöknek, szolgáltatásunkat igénybe vevőknek
az akkreditáció?

Aki akkreditált intézménynél tanul, az az adótörvény
alapján 30% szja-támogatás igénybevételére jogosult,
maximum 60 000 Ft erejéig.

Felhívjuk a figyelmét a diákoknak, szülőknek, szülői
munkaközösség-vezetőknek és minden tanulni
kényszerülő vagy vágyó felnőttnek, hogy

SZEMÉLYGÉPKOCSI-VEZETŐI TANFOLYAMUNK

elvégzésénél is egyedülálló lehetőség áll Önök előtt.

A személygépkocsi-vezetői tanfolyam díja:

69 000 Ft.

Ebből levonhat szja-kedvezményként
több mint 20 000 Ft-ot. E több mint 20 000 Ft-ot
saját elképzelése alapján használhatja fel.

Mit tartalmaz a B kategóriás tanfolyam díja??

- Az elméleti képzést,
- az egészségügyi tanfolyam díját,
- a kötelező 30 gyakorlati óra vezetés díját.

Ezentúl még további kedvezményt kap:
ingyen elvégezheti a munkavállalás feltételeként előírt
ÁRUFUVAROZÓ-AUTÓMENTŐ tanfolyamot,
mely egyébként 18 000 Ft, csak 10 000 Ft vizsgadíjat
kell fizetni, amiből szintén levonható 30% szja.
A felkészüléshez a tankönyveket nem kell megvenni,
kölcsönadjuk.

Minden tanfolyamunk kedvezményezett
(TIR, ADR, vállalkozói, könnyűgépkész, nehézgépkész
stb.), tájékoztatjuk, és várjuk, keressen bennünket
a fenti címen és telefonszámokon.

Olvassa az újságot,
mindig fog találni benne Önt érdeklő
információkat.



- 125 000 Ft



184 900 Ft



199 900 Ft

Most 125 000 Ft-ot mi fizetünk a kezdőrészletből, így a Swift akár 184 900 Ft, a Wagon R+ 199 900 Ft kezdőbefizetéssel, rendkívül kedvező kamatozással, jövedelemigazolás nélkül az öné lehet.

- Akár 125 000 Ft-tal alacsonyabb áron is megvásárolhatja új Suzukiját.
- Akár 125 000 Ft-tal többet ér használt autója beszámítás esetén.
- Akár 1 750 000 Ft hitelt vehet fel kamat- és kezelési költség-mentesen.
- Mozgáskorlátozott-utalványát hitel esetén is 300 000 Ft értékben váltjuk be.
- Akár 6% kedvezmény (közalkalmazott, köztisztviselő, oktató, taxis, orvos, gyógyszerész).
- Akár 30% kezdőbefizetéstől cascomentes részletfizetés.

A felsorolt kedvezmények nem összevonhatók.

Akcióknak a készlet erejéig érvényes.

A képen felszerelt modellek láthatók.

Az Ön márkakereskedője: **Suzuki Ankers Kft.**

5600 Békéscsaba, Szarvasi út 13. • Telefon: (66) 446-752, 453-770
5900 Orosháza, Kossuth u. 18. • Telefon: (68) 411-233

Esküvői meghívók készítése

GYORSNYOMDA

Békéscsaba, Szabadság tér 1-3. • Telefon/fax: 447-563

A MINŐSÉG ÉS A BIZTONSÁG ISKOLÁJA!



POZSÁR Autósiskola

ANOL NEM A VIZSGÁHOZ KELL A SZERENCSE!



A, B, C, D, E, M KATEGÓRIÁS, VALAMINT

ÁRU- ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÓ TANFOLYAMOK INDULNAK:

2003. május 5-én, 16 órakor Békéscsabán, a Lázár u. 2. alatt (a bútorbolt mellett).

ÉRDEKLŐDNI A 66/444-818, 20/912-7057, 20/364-8797 telefonszámokon.

A TANULÓCSOPORTOK FOGLALKOZÁSAINAK KEZDETE:

- | | |
|---------------------------------|-----------|
| 1. csoport: hétfő-szerda-péntek | 15 órakor |
| 2. csoport: kedd-csütörtök | 15 órakor |
| 3. csoport: szombat-vasárnap | 8 órakor |

EREDMÉNYEINK KIVÁLÓAK!

SZOLGÁLTATÁSUNK GYORS, OLCÓ ÉS MEGBÍZHATÓ!

ÁRAINKBÓL 50% ELMÉLETI ÉS 3000 FT GYAKORLATI KEDVEZMÉNYT ADUNK, VALAMINT ÖNÉ LEHET EGY MOBILTELEFON VAGY EGY SVÁJCI KARÓRA!

JÚLIUS 29.-AUGUSZTUS 1. KÖZÖTT

KÉT NAPOT INGYEN TÖLTHET VELÜNK A MÁTRÁBAN!

POZSÁR JÓZSEFNÉ	ügyvezető igazgató	20/912-7057
POZSÁR JÓZSEF	iskolavezető, KRESZ	20/364-8797
DUNA ZSOLT	Suzuki Swift	30/279-5490
FEKETE ATTILA	Volkswagen Polo	20/424-9719
FÖLDI BÉLA	Volkswagen golf III/B	20/805-3717
FÖLDVÁRI ANDRÁS	Suzuki Sedan	20/527-5750
GELLÉN SÁNDOR	FIAT Punto	30/271-8848
GYULAVÁRI PÁL	Opel Astra	30/475-8303
IFJ. GYULAVÁRI PÁL	Renault Clio	30/218-8975
KRIZSÁN JÁNOS	Volkswagen Polo	20/920-6548
MAGURA ISTVÁN	Neoplan (autóbusz)	20/955-1000
PÁL ISTVÁN	Skoda Fabia	30/374-9331
PETŐCZ KÁROLY	DAF (tehérgépkocsi)	20/377-4475
SÜLE CSABA	Volkswagen Golf II/D	30/976-9233
SZUROMI ALBERT	Volkswagen Polo	30/471-1808
ZOLNAI SÁNDOR	Suzuki Swift	20/992-7542



NAP-SZÁM INTERNET

5600 Békéscsaba,
Andrássy út 79-81.

Minden NAP kapcsolódj rá!

InterNETkártya

Egy igazi havidíj nélküli szolgáltatás!

Egyéb szolgáltatásaink: domainnév-regisztráció, weboldalkészítés, bérelt vonalas internetszolgáltatás, előfizetési díjsomagok, weboldal-üzemeltetés

Telefon: 66/451-822 • Telefax: 66/528-091 • www.nap-szam.hu

• APRÓHIRDETÉS •

INGATLAN

- Albérlet kiadó. Tel.: 328-554.
- A Vandhíti úton építési telek eladó. Telefon: 433-024, 06-30/3035-601.
- Irodák kiadók a megyeháza épületében, Békéscsaba, Derkovits sor 2. alatt. Érdeklődni Békés Megye Képviselő-testülete Ellátó és Szolgáltató Szervezeténél lehet, telefon: 441-536.
- Családi ház nagy kerttel eladó. Kisdombegyház, Kossuth u. 52., telefon: 68/449-101.
- Építési telek eladó a Borjú utcában. Érd.: 06-20/925-0143.
- Szántóföld kiadó: őszi mélyszántott (Kenderföld). Telefon: 322-527.

SZOLGÁLTATÁS

- Szobafestés, mázolás, tapétázás. Marik István, Tavasz u. 83. Tel.: 437-895, 06-30/275-7263.
- Csempézést, hidegburkolást vállalkoz. Tel.: 06-30/273-3191.
- Zár, redőny, szalagfüggöny, relaxa, roletta, szűnyogháló, harmonikajító, napellenző árusítása, szerelése. Igény szerint olcsóbb és extra minőségben! Kulcsmásolás. Javítást vállalkoz. Berkes és Fia, Lencsési út 42., telefon: 457-154, 06-30/2334-550. Piac tér, zöld faház, telefon: 06-30/2138-478.
- Szobafestés, mázolás, tapétázás. Gubény György, telefon: 433-079, 06-30/3598-560.
- Szobafestést, mázolást, tapétázást, homlokzatfestést vállalkoz. Lestyán Pál, Békéscsaba, Gorkij u. 6., telefon: 436-226, 06-30/481-8071.
- Redőny, relaxa, szalagfüggöny, harmonikajító, szűnyogháló, napellenző szerelése akciós áron. Ajtók, ablakok szigetelése. Heveder- és egyéb záruk szerelése. Kulcsmásolás. Üzletek: Békéscsaba, Sás köz 6., és az autóbusz-pályaudvar aluljárója. Tel.: 457-828, 06-70/2110-961.
- Háztartási hűtők és fagyasztók javítása. Bali és Fia Hűtőtechnikai Bt., Békéscsaba, Fiumei u. 4., telefon: 06-20/9212-521, 06-20/9446-986.
- Régi hanglemezek, hangfelvételek átírása CD-re. Telefon: 448-672.
- 8 mm-es film átírása videóra, CD-re. Telefon: 448-672.
- DVD készítése. Tel.: 448-672.
- Egyedi szoftvertervezés. Telefon: 448-672.
- Eseményrögzítés, videofelvétel DVD-minőségben. Telefon: 448-672.
- Hűtő, mosógép, centrifuga javítása, eladása. Tel.: 448-369, 06-30/9636-212.
- Vállaljuk autó műszakira való felkészítését, vizsgáztatását. Telefon: 06-30/2294-275.
- Magánházak, irodák, lépcsőházak takarítását vállalkoz. Telefon: 06-30/433-2087.
- Ruhafestés! Bartók B. út 19.
- Kézipermetezők javítását vállalkoz. Tel.: 06-30/308-9385.
- Szakdolgozatok, közlönyök, iktatók, új és használt könyvek, bérkartonok bekötését, hőkötést, puhakötést, aranyozást, fényképalbumok, paszparturák elkészítését vállalkoz. Telefon: 447-501, 06-70/217-0312.
- Szobafestést, mázolást, tapétázást vállalkoz rövid határidővel, takarítással. Szatmári Károly, telefon: 432-140, 06-20/550-5109.
- Villanyszerelést vállalkoz. Telefon: 06-30/417-5742.
- Családi házaknál takarítást vállalkoz. Telefon: 444-661.
- Motoros fűkaszával fűnyírást, bozótirtást, erdőtisztítást vállalkoz cégek, magánszemélyek, lépcsőházak részére. Telefon: 06-30/366-9699.
- Automata mosógépek, Hajdu háztartási gépek javítása. Telefon: 06-30/304-4622, 454-561.
- Színes tv, videó javítása, antennaszerezés. Kovács és Tsa Bt., telefon: 322-480, 454-486.

OKTATÁS

- Angolnyelv-oktatást vállalkoz. Telefon: 06-30/855-7105.
- Angolnyelv-oktatás. Telefon: 06-30/345-9237.
- Matematikakorpetálás, felkészítés. Telefon: 457-776.

EGYÉB

- Számítógép, kerékpár, színes monitor eladó. Tel.: 430-140.
- Lakókocsi eladó. Tel.: 435-168.
- Műanyag hajó 40 LE motorral, utánfutóval eladó. Telefon: 448-240, este.
- 300 literes hűtőláda eladó. Telefon: 437-753.

EU-tagok leszünk

● Békéscsaba igent mondott Európára

Városunkban az április 12-i népszavazás az országos átlagnál (45,62%) némileg magasabb részvétel mellett zajlott. Az 52 533 választásra jogosult békéscsabaiából 25 291-en (48,14%) jöttek el szavazni, 21 550-an (85,21%) igent, 3594-en (14,21%) nemet mondtak Magyarország európai uniós csatlakozására (127-en érvénytelen szavazatot adtak le, 20-an pedig nem dobták be az urnába a szavazólapot).

A szombati IGEN-t országszerte megünnepezték az emberek. Békéscsabán utcabált rendezett az önkormányzat hétfőn késő délután, mely a Csaba Centernél kezdődött és a Jókai színház előtti téren ért véget (a rendezvényhez anyagi támogatást nyújtott az EU Kommunikációs Közalapítvány). Először a kisbíró szolt az egybegyűltekhöz, aztán Hrabovszki György alpolgármester tartott rövid ünnepi beszédet. Mint mondta, szombaton az ország történelmet írt, arról szavaztunk, milyen jövőt képzelünk magunknak és gyermekeinknek, valamint igent mondtunk Európára és a fejlődésre. Kiemelte: az igennel szavazók azt is tudják, hogy az Európai Unióban nem ünnepnap minden nap, hisz ott kemény versenytársaink lesznek, de bízik abban, hogy győztesek leszünk.



A kisbíró kihirdeti az eredményt

GYAKRAN FELTETT KÉRDÉSEK
MAGYARORSZÁG EU-CSATLAKOZÁSÁRÓL

■ Használhatjuk-e majd a magyart, mint az EU egyik hivatalos nyelvét?

Az Európai Uniónak jelenleg 11 hivatalos nyelve van: az angol, a dán, a finn, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál, a spanyol és a svéd. Hazánk csatlakozása után a magyar is a hivatalos nyelvek közé fog tartozni. Bármely tagállam állampolgára, amennyiben valamely ügyben az unió intézményeihez fordul, jogosult azt hazájának hivatalos nyelvén vagy az unió bármely más hivatalos nyelvén megtenni, és a választ is ezen a nyelven megkapni. Minden tagállam állampolgára jogosult az unió rá is vonatkozó rendelkezéseit saját országa hivatalos nyelvén olvasni. Saját hazájuk nyelvét használhatják az Európai Parlamentben a képviselők vagy az Európai Tanácsban a tagállamok vezetői is.

■ Hogyan hat a csatlakozás a bérekre és a nyugdíjakra?

A csatlakozás közvetlenül nem hat sem a bérekre, sem a nyugdíjakra, mert ezek kialakítása az egyes tagállamok nemzeti hatáskörébe tartozik, azaz nincsen közösségi szabályozás ezen a területen. A csatlakozással ugyanakkor javulni fog a magyar gazdaság versenyképessége, továbbá előreláthatólag fel fog értékelődni a forint. E változások megfelelő alapot biztosíthatnak a magyar reálbérek folyamatos – az EU átlagos reálbér-növekedésénél gyorsabb ütemű – növekedéséhez.



BÉKÉS MEGYEI EURÓPAI INFORMÁCIÓS PONT



FOTO: VERESS ERZSI

● Igen Magyarországra

Az Európai Parlament április 9-én nagy többséggel megszavazta a tíz tagjelölt ország EU-hoz való csatlakozását. A legtöbb szavazatot Magyarország, Szlovénia és Lettország kapta:

Szavazás a tagjelöltek felvételéről az Európai Parlamentben

	Leadott szavazatok száma	Igen	Nem	Tartózkodott
Csehország	565	489	39	37
Észtország	566	520	22	24
Ciprus	562	507	29	26
Lettország	568	522	22	24
Litvánia	567	521	22	24
Magyarország	568	522	23	23
Málta	567	521	23	23
Lengyelország	565	509	25	31
Szlovénia	566	522	22	22
Szlovákia	567	521	21	25

Forrás: Európai Parlament

● Visszaszámlálás

Április 15-én a magyar Országgyűlés jóváhagyta az uniós csatlakozást, április 16-án Athénben Medgyessy Péter miniszterelnök és Kovács László külügyminiszter pedig aláírta Magyarország csatlakozási szerződését. A jelenlegi EU-tagországok parlamentjeinek még ratifikálniuk kell a tagjelöltek felvételét, ezt követően 2004. május 1-jétől Magyarország az Európai Unió teljes jogú tagja lesz.

SAJTÓKÖZLEMÉNY

Magyarország lakossága úgy döntött, hogy az Európai Unióhoz csatlakozik. Ez közös választásunk. Történelmi tény: Magyarországot múltja Európához, jelene pedig az Európai Unióhoz köti. Az uniós tagság számunkra nem csupán politikai cél, hanem közös feladat és történelmi lehetőség is egyben. Olyan ügy, ami senki másra nem átruházható felelősséget ró mindannyiunkra. A magyar demokrácia és társadalom egésze számára sorsdöntő a fejlett európai államok közösségéhez való sikeres és mielőbbi csatlakozás. A megosztottság és a szembenállás szomorú évtizedei után az európai integráció egy szerszind a hagyományainknak megfelelő természetes rend helyreállításának esélyét teremti meg hazánk valamennyi lakosának (polgárának). Mindez nem jelent más, mint – vállalt érdekeinkkel és választott értékeinkkel összhangban – a törvényesség, a szabadság és a demokrácia eszméinek megteremtésére való józan törekvést, valamint a XXI. század civilizációs, kulturális és ökológiai kihívásaira való megfontolt felkészülést. Nekünk, Békés megye polgárainak az Európai Unió újabb esélyt kínál a felzárkózásra, a gyorsabb fejlődésre. Együtt, együttműködve érhetjük el, hogy az Európai Unió nyújtotta lehetőségeket kihasználva ne csak résztvevői, de nyertesei legyünk Magyarországi csatlakozásának, és valamennyien az egyesült Európa megbecsült polgáraivá váljunk.

AZ MSZP BÉKÉS MEGYEI ELNÖKSÉGE